

STUDIA PHILOLOGICA

UNIVERSITATIS VELIKOTARNOVENSIS

Vol. 43/3.2

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ПРОУЧВАНИЯ

НА ВЕЛИКОТЪРНОВСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ

„СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“

Том 43/3.2

10.54664/QGFQ3814



Над броя работиха

Доц. д-р Петя Цонева, главен редактор

Редакторски екип:

*Доц. д-р Глин Хамбрук, Улвърхамптънски университет, Великобритания
Доц. д-р Ярмила Даскалова, Великотърновски университет (ВТУ), България
Доц. д-р Павел Петков, ВТУ, България
Доц. д-р Боряна Братанова, ВТУ, България
Д-р Вакрилен Кильовски, ВТУ, България*

Техническо оформление на английски език:

*Технически редактор на английския текст:
гл. ас. д-р Стефан Стефанов, ВТУ, България*

*Доц. д-р Светлана Дивитакова, ВТУ, България
Гл. ас. д-р Ралица Демиркова, ВТУ, България
Галина Деведжиева, докторант, ВТУ, България
Цветелина Петкова, докторант, ВТУ, България
Цветина Паралесова, докторант, ВТУ, България.*

© Авторски колектив, 2025

© Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“, 2025
гр. Велико Търново, ул. „Теодосий Търновски“ № 2

ISSN 2534-918X (print)
ISSN 2534-9236 (online)

STUDIA PHILOLOGICA
UNIVERSITATIS VELIKOTARNOVENSIS
Vol. 43/3.2

ФИЛОЛОГИЧЕСКИ ПРОУЧВАНИЯ НА
ВЕЛИКОТЪРНОВСКИЯ УНИВЕРСИТЕТ
„СВ. СВ. КИРИЛ И МЕТОДИЙ“
Том 43/3.2

*CULTURAL CROSSWAYS
AND LITERARY, LINGUISTIC,
AND HISTORIOGRAPHIC RESPONSES*

*ESSAYS IN HONOUR
OF LUDMILLA KOSTOVA*

*МЕЖДУКУЛТУРНИ КРЪСТОПЪТИЩА
В ЛИТЕРАТУРАТА, ЕЗИКА
И ИСТОРИОГРАФИЯТА*

*СБОРНИК В ЧЕСТ НА
ПРОФ. Д-Р ЛЮДМИЛА КОСТОВА*



Университетско издателство „Св. св. Кирил и Методий“
Велико Търново, 2025

Editorial Team of the Issue

Editor-in-chief: Assoc. Prof. Petya Tsoneva, PhD

Members:

Assoc. Prof. Glyn Hambrook, PhD, University of Wolverhampton, UK

Assoc. Prof. Yarmila Daskalova, PhD, University of Veliko Tarnovo (VTU), Bulgaria

Assoc. Prof. Pavel Petkov, PhD, VTU, Bulgaria

Assoc. Prof. Boryana Bratanova, PhD, VTU, Bulgaria

Dr Vakrilen Kilyovski, VTU, Bulgaria

Technical editing of the English texts:

Dr Stefan Stefanov, VTU, Bulgaria

Assoc. Prof. Svetlana Divitakova, VTU, Bulgaria

Dr Ralitsa Demirkova, VTU, Bulgaria

Galina Devedjieva, doctoral student, VTU, Bulgaria

Tsvetelina Petkova, doctoral student, VTU, Bulgaria

Tsvetina Paralesova, doctoral student, VTU, Bulgaria



СЪДЪРЖАНИЕ / CONTENTS*

Том 43/3.1 / Vol. 43/3.1

INTRODUCTION

Petya TSONEVA, Suman GUPTA 11

PART I. WORDS OF GRATITUDE AND APPRECIATION21

From the Best of All Possible Worlds, with Love

Anja MÜLLER23

Letter of Appreciation

Brenda TOOLEY27

Щрихи от един непосредствен (полонистично-англицистичен)
научен диалог

Маргрета ГРИГОРОВА31

Поздравителен адрес към проф. д-р Людмила Костова

Надежда ГЕОРГИЕВА-СТАНКОВА33

PART II. DIALOGUES ACROSS (LITERARY) TIME AND SPACE.....35

Slow Travels in a Canoe: on Two Recent Narratives by David Gange
and Alys Fowler

Charles FORSDICK.....37

Lady Mary Wortley Montagu, *Turkish Embassy Letters*: Gardens
and Gardeners in Transcultural Mediation

Kathryn WALCHESTER47

The Pragmatics of Emotion in Fiction

Andreas H. JUCKER57

Hamlet: A Study of Idealism in Action

Alexander SHURBANOV 71

“The treacherous years”: Reading The American Scene
in the Twenty-First Century

Madeleine DANOVA.....83

Victorian Travellers, Greek Hotels, and Uneasy Hospitalities

Efterpi MITSI89

The Unknown Neighbour: On Romanian-Bulgarian Travel Encounters

Oana COGEANU-HARAGA 101

The Literary Year 1719: A Gendered Approach. <i>Love in Excess</i> vs. <i>Robinson Crusoe</i> Mihaela MUDURE	121
Edwidge Danticat's <i>The Dew Breaker</i> between Aesthetics and Politics Jelena ŠESNIĆ	133
Representation and Repetition in William Blake's <i>Jerusalem: The Emanation of the Giant Albion</i> Lubomir TERZIEV	153
<i>East of the West: A Country in Stories</i> : The Interplay of Identity and Exoticism in the Short Stories of Miroslav Penkov Brenda TOOLEY	161
What If Yin and Yang Were One? Feminism Seen through the Prism of Alternate Sexuality in <i>The Left Hand of Darkness</i> by Ursula Le Guin Hristo BOEV	173
PART III. CULTURAL CROSSWAYS IN TRANSLATION	181
Българските преводи и преводачи на Юджин О'Нийл Меглена БОДЕНСКА	183
<i>The Last Man</i> in Bulgaria Vitana KOSTADINOVA	209
PART IV. LINGUISTIC CROSSWAYS	225
<i>Helicopter Moms</i> and <i>Майки-орлици</i> – The Crossways of Determinative Nominal Compounding and Its Interpretations Alexandra BAGASHEVA	227
Граматическа адаптация на англицизми в българския език в правни актове на ЕС Боряна БРАТАНОВА	243
Specifics of Teaching Thesis Statement Writing Gergana KUSHEVA	269
NOTES ON CONTRIBUTORS ЗА АВТОРИТЕ	277

СЪДЪРЖАНИЕ / CONTENTS*

Том 43/3.2 / Vol. 43/3.2

PART V. FOLLOWING IN PROF. KOSTOVA'S FOOTSTEPS319

Detecting Histories and the Past: The Letter in A. S. Byatt's *Possession: A Romance* (1990)

Vesselin BUDAKOV321

Encounters with Symbolic Ambiguity: The Knitters of Black Wool in Conrad's *Heart of Darkness*

Pavel PETKOV343

The Reverse Side of the Mask: William Butler Yeats' "Man and the Echo" and "The Circus Animals' Desertion"

Yarmila DASKALOVA.....353

Salman Rushdie, Migration and the View "From Below"

Petya TSONEVA.....373

Satirizing the Entrepreneurial Way of War: Phil Klay's Short Story *Money as a Weapons System*

Vakrilen KILYOVSKI.....387

Felt Experience and Lyricism in *The Things They Carried*

Ivan DIMITROV397

Remix in Fairy Tale Film – Remakes & Reboots & Revivals, Oh My!

Stefan D. STEFANOV403

The Postmodern Sympathetic Vampire: Subjectivity, Romance, And Gender in Anne Rice's *Interview with the Vampire*

Galina DEVEDJIEVA419

Beyond the "Fishbowl": Navigating Ideology and Bias in Chaucer's Jewish Representations

Viliana GEORGIEVA.....439

Representing Woman as Nation in Two Novels by Sydney Oweson

Tsvetelina PETKOVA.....451

Othering Women and Femininity in *The Jew of Malta* and *Edward II* by Christopher Marlowe

Tsvetina PARALESOVA463

PART VI. THE FUTURE OF ENGLISH STUDIES IN DIALOGUE WITH BULGARIAN LITERARY VOICES.....	473
The Future of English Studies – in Whose Hands? Glyn HAMBROOK.....	473
Въобразеният читател Александра ГЛАВНАКОВА	493
Мястото на културните изследвания в рамките на научното направление „Филология“ Елена ТАРАШЕВА.....	507
Responses to Bulgarian Culture in the Presentations of Japanese University Students – a Matter of Intercultural Communication Magdalena VASSILEVA	515
Vladimir Zarev’s Novel <i>Pop Bogomil i savarshenstvoto na straha</i> as a Postmodern Alchemy of Historiography and Bogomil Mythology Svetlana STOYCHEVA-ANDERSON.....	529
Малка антология: Христо Фотев и Иван Теофилов Виолета РУСЕВА	537
NOTES ON CONTRIBUTORS ЗА АВТОРИТЕ	559

* The volume’s English-language articles use both American and British spelling styles, depending on the author’s preferences and academic background.